

候任財政司蘭鐸香港重要角色

候任財政司翟克誠昨日（香港時間今晨）在溫哥華說：香港擁有一個強而有力及富創意的人力基礎，毫無疑問地將會繼續成爲一個重要的金融中心，尤其是指對中國而言，而對鄰近地區及國際上亦如是。

翟氏是在香港加拿大商會午餐會上發表演說，講題環繞香港在中國經濟發展中扮演的角色及作爲一個金融中心心的展望。他說，在財經服務的範圍內，這個人力基礎可說是香港最重要的資產。它提供了由本港市民及許多在港經營的海外人士參與的各種財經服務。

翟氏現在訪問溫哥華，參觀在當地舉行的一九八六年世界博覽會。

提到香港作爲一個金融中心方面，翟氏說，儘管有東京的發展及倫敦與紐約金融中心的運作，其他金融中心仍能有所作爲，尤其是當它們能作某方面的貢獻，而香港正需以此看待。

他說，有四個因素是特別有關連的。

首先是低稅率的直接稅。其次是彈性。他說：「香港有一個細小而較緊密組織的行政制度，當有需要時可迅速改變。」

第三點是香港的法律制度及語言。翟氏說香港是一個普通法管轄區域，與其他普通法管轄區域的見解有關連，特別是和倫敦及紐約的關係。

他又謂英語是香港的主要商業語言，而英語已成爲國際性的商業語言。因此，香港使用英語會獲得難以估計的好處。

他續說：「同時，對將來最重要的是，中英聯合聲明有條文規定保留法律制度及英語。」

地理是第四個因素。翟氏說香港處於中國沿岸，對中國大陸的顯著發展擔當著一定的角色。

他指出最近中國已增加了利用香港的金融界。

翟氏又謂，香港很多接受存款公司、律師行、會計師樓及投資銀行在海外均有分行或母公司。同時，香港的本地銀行亦在超過三十個國家設有分行。

他說香港這種國際性特色對其將來是非常重要的。

談到正在增長的中港貿易及投資關係，翟氏說這種互助關係的重要性無論在以前抑或將來均不斷增加。

他謂近期中港的經濟關係有兩項重大的發展。

他說，首項發展是本港再次扮演它的傳統角色，成爲中國的轉口港。

他說，自一九八〇年以來，中國除了扮演其更傳統及重要的角色，作爲經本港轉口貨品的最大來源地外，還再次成爲本港轉口貨品的最大市場。

翟氏說，本港擁有現代化及有效率的港口設施，還與世界大部分地區保持頻密的海空聯繫。

他說，本港的效率與繁榮，直接有利於中國拓展國際貿易的努力。

他說，此外，本港還提供眾多與港口活動息息相關的金融或商業服務，例如保險、銀行、法律服務、出入口及其他，這些服務不單有益於本港，亦有利於中國。

翟氏說，次項重要發展是本港產品出口往中國急劇增長，不過，因中國要保持其外匯，這種貿易最近在若干程度上已縮減。

在個人外遊方面，他說在一九八五年，本港居民往中國作商業或渡假旅行的約有一千一百萬次，比上一年增加百分之四十。

翟氏說，本港與中國在貿易及商業的一般發展方面，增加了對航運、運輸、保險、貨運、銀行、廣告、法律及會計種種服務的需求。

他說：「此種需求以及中國鼓勵外國投資的努力，有助於本港成爲具有國際價值的金融中心。」

在投資關係方面，翟氏說，香港是在中國投資的一個重要來源，尤其是在深圳經濟特區的投資。深圳的總投資額的百分之八十或九十，相信是來自香港的投資者。

他說，在另一方面，自從七十年代後期，中國不斷增加她在香港的直接投資。

他指出中國貿易公司已由較傳統的投資轉而伸展至如地產及製造業等方面的投資。

翟氏說，透過他們的投資，中國公司除可賺到利潤外，這些公司和他們的員工還可獲得國際貿易及現代管理方法的技術，更可以促進科技交流。

總括來說，翟氏強調金融事務對香港是很重要的。

他說：「欠缺了這方面和我們妥健的製造業基礎，在未來要保留香港的全部風格和特點會是更爲困難。」

他說，至於其他金融中心，任何新的主要國際中心的成長是有助於現存的中心，並不會有不良的影響。

他補充說，香港一向端賴競爭而茁壯成長，它沒有理由不能在未來如過往一樣繼續適應新的發展。

他說，在這樣做時，香港將可保障其市民的生活方式及確保與中國的經濟關係持續下去。

編輯注意：

翟克誠的英文演辭全文分放於新聞稿箱備取。

英外次明午離港

英國外交及聯邦事務部候任常任次官韋沛達爵士伉儷將於明日（星期三）離港，結束三天的訪港行程。

韋爵士伉儷將乘搭CA一〇二班機前往北京，預定起飛時間為下午十二時三十分。

：：：：：：：

編輯注意：

採訪韋爵士伉儷離港情形的攝影記者，請於上午十一時四十分在機場地下記者室集合。政府新聞處人員將在場協助。

部份柴灣道擬封閉
配合小西灣建公屋

政府擬永久封閉一段柴灣道及通往小西灣海員臨時訓練中心的私家路，以便在小西灣興建公共屋邨及居者有其屋計劃樓宇。

然而，一條新路將於填海區東北面興建，以替代這兩段道路。

政府發言人表示，上述兩段行車及行人通道會保持開放直至新路落成為止。

任何人士如欲提出反對，必須於七月八日前以書面向香港花園道美利大廈二十一樓地政工務司提出。

荃灣元朗部份樓宇週五停水

水務署宣布：荃灣部份樓宇將於星期五（五月十六日）晚上十時至翌晨六時暫停食水供應，以便進行水務工程。

受影響的樓宇位於青山公路、德士古道、大河道及海旁範圍內，包括荃灣警署、荃灣水務署泵房、荃灣工業中學、明愛中心、古坑村、池菇灣及華基工業大廈。

同時，元朗若干樓宇則將於星期五上午十時至下午四時暫停食水供應，以便進行維修工程。

受影響的樓宇沿由東頭村至流浮山之流浮山道範圍內，包括東頭村、鳳降村、新慶村、新慶新村、沙江圍及沙江村。

牛欄村、沙江尾、涌口村、坑口村、流浮山及福老村亦受停水影響。

公民教育資源中心
開放時間將告延長

教育署設在北角百福道四號之公民教育資源中心，將於星期四（十五日）起延長開放時間。

公民教育資源中心在星期一之開放時間由上午九時至十二時三十分，下午二時至四時三十分；星期二及星期四則只供集體參觀之用途；星期三及星期五之開放時間由上午九時至十二時三十分，下午二時至六時三十分；星期六開放時間由上午九時至中午十二時；星期日及公眾假期則停止開放。

學校如欲安排教師集體參觀，可致電五十一六一四三六四聯絡。個別教師前往則不須預約。

中區東區交通措施

運輸署宣布：由星期五（五月十六日）上午十時起，現時於林士街由其與德輔道中交界以北約十五米處起至其與干諾道中交界以南約十五米處止之一段西面路旁行車線實施之每日上午七時至下午七時禁止上落客貨區措施，將告撤銷。

同時，由星期五上午十時起，介乎柴灣道與怡豐街之一段怡順街將由雙程行車改為單程北行。

此外，介乎金華街與亞公岩道之一段筲箕灣東大街，將於星期五上午九時至下午五時封閉，不准車輛行駛，以便慶祝譚公誕。

大埔環境美化工程

拓展署現招標承投在大埔工業邨海旁一帶進行環境美化工程。

工程包括建造小丘、種草及植樹。這是大埔發展工程之一部份。

有關工程預料需時五個月完成。

職工會登記局局長會記者

職工會登記局局長麥世耀將於星期四（五月十五日）下午四時在中區拱北行六樓政府新聞處新聞會議室會晤記者。

：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：

編輯注意：請派員出席。

布政司巡視北區

布政司鍾逸傑爵士將於星期四（五月十五日）下午巡視北區，了解區內的發展情況。

鍾逸傑爵士將由北區政務專員張建宗陪同，巡視粉嶺、上水，並視察雙魚河的污染情況。

編輯注意：

歡迎新聞界採訪鍾逸傑爵士巡視北區。接載新聞記者的政府車將於星期四（五月十五日）下午十二時四十五分在尖沙咀九龍公眾碼頭出發，開往北區。政府新聞處人員將在場協助。

弱能人士職業訓練研討會

工業教育及訓練署轄下弱能人士職業訓練組將於星期四（五月十五日）舉行研討會，歡迎特殊教育學校校長及教職員參加。

工業心理學家及職業訓練專家將對約一百二十名與會者發表專題演講，講題包括為弱能人士而設的職業訓練中心課程發展、就業準備及機會、以及有關服務如職業評估等。

這項「弱能人士職業訓練之探討」研討會將於灣仔港灣道二十五號海港中心十七樓職業訓練局香港管理發展中心舉行。

用煤發電收費較廉

機電工程署署長歐志平指出，香港的電費實質上比三年前更為低廉。

歐氏今日（星期二）在香港展覽中心為第二屆香港國際電機及電子工程展主持開幕典禮致辭時說，電費減價是由於發電廠由燃油改為燒煤發電。

他說，雖然最近油價下跌，但由於煤價亦相應下降，用戶仍然因為用煤代替燃油發電所節省的開支而受益不淺。因此，若連同正常的成本上漲一併考慮，香港用戶實質上比三年前付出更為低廉的電費。

他解釋說，政府已有計劃增加發電量，到一九九〇年時全港的電力便實際上完全用煤來發電。

隨着電費價格的下降，耗電量有所增加，使香港成為亞洲區，每人平均耗電量第三大的地方，僅次於日本和新加坡。

歐氏說，一九八五年總電力消耗量增長百分之五，每人每年平均耗電十千兆焦耳（二點八兆瓦特小時）。這個數字約為日本同類數字的百分之六十五，及為新加坡數字的百分之八十五。

由於香港進口家庭電器用品的增加，使耗電量相應上升。將去年的二十五億港元電器用品總值與一九八四年的約十八億港元比較，增長率超過百分之四十。

今屆香港國際電機及電子工程展的參展商比上屆（一九八四年）亦增加了百分之八十。歐氏相信生意額亦會相繼上升。

為期三天的展覽會吸引超過一百五十位參展商，包括來自澳洲、芬蘭、德國、印度、意大利、荷蘭、西班牙、台灣、法國、英國及本港的團體。

音統處舉辦午間音樂會

音樂事務統籌處將在沙田及灣仔舉行一連串的午間音樂會，為區內工作人員在午膳時間內提供免費音樂娛樂。

四場午間音樂會將由明（五月十四日）日開始至六月四日，每逢星期三，在沙田音樂中心舉行，表演節目包括中樂獨奏、中樂合奏、結他二重奏、結他獨奏及結他與小提琴二重奏。

另外，香港銅管樂團、香港管樂協會、音統處中樂小組及巴羅克結他重奏團，將分別在五月廿日、六月三、十七日及七月一日，在灣仔大有大廈演出午間音樂會。

所有午間音樂會將於下午一時十五分開始，免費入場。查詢詳情，可電五十二八三二五七（香港音樂中心）及〇一六〇六五七三（沙田音樂中心）。

教育電視播放職業訓練影片

本港中學生將可透過教育署的教育電視廣播，認識工業學況及訓練中心所提供的職業訓練機會。

兩齣二十分鐘的影片「香港之工業學況」及「香港之工業訓練中心」，分別定於本月十五日及二十九日正午十二時在香港電視廣播有限公司明珠台播映。

影片詳細描述工業學院及訓練中心所開辦的各項課程、上學形式、訓練方式、設備、就業輔導及入學資格等等。

影片由職業訓練局製作，主要是向公眾介紹職業訓練局為中五及中三學生所提供的訓練機會，及強調就業前接受職業訓練的重要性。

學校亦可將影片錄影，留待懇親日或開放日等播放，俾家長也獲得有關子女繼續升學及職業選擇等資料。

職業訓練局並製作另外四齣有關學徒訓練計劃及本港主要工商業的職業情況及訓練機會的影片。

此等影片可免費借給學校及公眾，詳情可向職業訓練局新聞及公共關係組查詢。

按季建築工程統計結果

據政府統計處今日（星期二）發表的按季建築工程統計結果顯示，所有承建商在一九八五年第四季所建工程總值為九十九億一千一百萬元，較對上一季上升百分之十，與八四年同季比較則上升百分之四點二。

主要承建商在一九八五年第四季所建工程（包括在建築地盤、築成屋宇及建築物，以及其他次要工程地點上）總值為六十四億八千六百萬，指數為九十八點四，較上一季上升百分之十點二，亦較八四年同季上升百分之二點六。一九八二年每季平均指數計為一百。

與所有承建商所造建築工程數字不同，主要承建商的數字不受因建築業分判給二判的慣例所引起的建築價值重覆計算所影響。

主要承建商在一九八五年第四季在建築地盤所建工程總值為五億零六千三百萬元，較前一季上升百分之十二點九，但較八四年同季低百分之零點八。此總值的下降，主要原因是由於商業／住宅（合成）樓宇有更多建築工程。

一九八五年第四季住宅樓宇的工程價值為十八億二千一百萬元，較對上一季上升百分之十八點五，亦較八四年同季上升百分之八點九。

季內商業樓宇的工程價值共七億元，較上一季下跌百分之五點九，而與八四年同期比較則下跌百分之二十八點四。

較多有關建築工程的詳細資料已刊於統計處今日發表的「一九八五年第四季建築工程統計報告」內。

按季統計報告每份定價二元，在康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處或德輔道中三百一十七號啓德商業大廈統計處刊物銷售處發售。按期訂購亦可安排。

有關統計的進一步查詢，可與統計處建築及地產統計組聯絡（電話：三—七二二四四九〇）。

港台直接轉播國籍令草案辯論

香港電台第三台將於本港時間明日（星期三）約凌晨五時直接轉播英國下議院就香港（英國國籍）令草案進行辯論的過程。

電子傳播媒介的編輯請注意，由於香港電台在合約上之限制，請勿將廣播錄音及轉播。

筲箕灣及中區交通措施

運輸署宣布：由星期四（五月十五日）上午十時起，下列筲箕灣各段道路將封閉，為期約五天，以便進行道路工程：

- * 介乎筲箕灣東大街及宏華街之間的一段工廠街；
- * 介乎工廠街與金華街之間的一段宏華街；及
- * 介乎筲箕灣東大街與宏華街之間的一段金華街。

與此同時，隧道巴士第一〇二號將暫時以筲箕灣巴士總站為終止站。

此外，於干諾道中由其與海景街交界以東約四十六米處起至同一交界以東約一百八十八米之一段東行路旁行車線實施之繁忙時間（即上午七時至十時及下午四時至七時）巴士專用線措施，原已於三月十四日起因道路工程予以撤銷，現由星期五（五月十六日）上午十時起，繼續暫停實施，為期約一個月。

高層職位調動

政府今日宣布以下高層職位調動：

運輸司麥法誠將於六月下旬離任。繼休假後，麥氏將於八月出任第三間大學籌備委員會秘書長。

海關總監高禮和將於下月底繼麥法誠出任運輸司。

副文康市政司韋能信亦將於下月接替高禮和出任海關總監。

以下為這些官員的簡歷：

麥法誠

現年五十六歲。麥氏在坦干伊咯服務後，於一九六二年五月加入香港政府。他曾經出任多個高層職位，包括運輸署署長、行政管理處處長、新界政務署長及民意審核專員。麥氏自一九八五年二月出任現時運輸司之職。他於一九八六年一月獲擢升至布政司署司級職級。

高禮和

四十八歲，在一九六二年九月加入香港政府服務，曾任大埔民政主任、副環境司、新界市政署署長及副銓叙司。他自一九八四年六月出任海關總監現職，在一九八五年九月擢升至今目前的首長級甲級政務主任職級。

韋能信

四十四歲，一九六四年十一月加入政府服務。他曾服務於前新界民政署，並曾任職行政立法兩局議員辦事處秘書長，在保安科任首席助理保安司，隨後任副保安司。他並在前康樂文化署擔任署長。韋氏自一九八五年四月以來在文康市政科出任副文康市政司（康樂及文化）任。他於一九七八年四月晉升為現時的首長級乙級政務主任。

第三間大學籌備委會
鍾士元爵士獲委主席

政府今日（星期二）宣布委任鍾士元爵士為第三間大學籌備委員會主席，麥法誠為委員會秘書長（候任）。這兩項委任顯示這所新高等學府的籌備工作已告正式開始。行政局首席非官守議員鍾士元爵士曾領導香港理工學院及香港城市理工學院兩個籌備委員會的工作。現任運輸司麥法誠預料將於本年八月就任第三間大學籌備委員會秘書長之職。

籌委會將有以下成員：

主席：鍾士元爵士

委員：八位本地非學術界人士

五位海外學者

五位本地學者（來自兩所大學、兩間理工學院及浸會學院，各一人）

秘書長：麥法誠

其他籌委會成員預料將於本年七月委出，而籌委會則將於八月展開工作。

籌委會的職權範圍為：

有鑑於政府下列的意向：

(a) 第三間大學應由多間着重科技、管理及商學的專業學院組成；

(b) 大學在一九九九／二〇〇〇年應為七千名全日制及相等於全日制的部份時間制學生提供學位學額，經進一步發展後，學額將擴充至大約一萬個；

(c) 大學應在一九九四至一九九七年的三個學年或以前收錄第一批學生；

(d) 提供約二十公頃土地作為興建大學校舍的地點；

(e) 制定有關第三間大學的法例、職員薪級及服務條件時，應儘量參照香港大學及香港中文大學的情況。

籌委會將進行下列工作：

(一) 向政府就以下事項提供意見：

(a) 第三間大學的名稱及所須的法例；

(b) 大學的行政架構，以便運作正確，合乎規律；

(c) 大學學術模式及發展計劃的細則，以及所需資源的必備條件；

(d) 建設工程及建築計劃，以及所需資源的必備條件；

(e) 職員薪級及服務條件；

(f) 為大學選擇一個適當校址；

(g) 任何其他有關事項，並

(二) (a) 就委任大學校長及其他職員作出建議；及

(b) 根據政府指示，担任任何行政上的功能。

英外次參觀房屋發展

英國外交及聯邦事務部候任常任次官韋沛達爵士今日（星期二）下午參觀房屋委員會總部，房屋署署長彭玉陵向他介紹本港公共房屋的發展。

韋沛達爵士與夫人一起參觀房屋委員會展覽廳時，看到顯示公共房屋發展各階段的模型及圖片。

隨後，韋爵士在政務司廖本懷及拓展總署署長郭惠階陪同下，乘直升機遊覽香港。

韋爵士今晨曾出席行政局的會議，然後拜訪位於美國銀行大廈的英國駐港商務專員公署，與外交部的官員會面，並和他們談及該署的工作。

他接着往立法局大樓與行政立法兩局非官守議員會面，並和他們共進午餐。

韋爵士將於今日傍晚參加一個由英國駐港高級商務專員何樂為擺設的酒會，嘉賓包括借調香港政府的外交事務部人員。

稍後，他會在何樂為府內所設的晚宴中會見多位資深的本地商人。

韋沛達爵士夫人今早則參觀了鴨脷洲的一間日間幼兒園。這所幼兒園由香港西區婦女福利會主辦。

韋爵士夫人是由社會福利署助理署長杜潘雪清陪同參觀，該婦女會委員在場歡迎。韋爵士夫人參觀幼兒園的設施並與園內兒童傾談。

這間幼兒園照顧一百個年齡由二至六歲的幼兒。

編輯注意：

韋沛達爵士伉儷參觀時的圖片，經由傳真機發出。

增加長俸數額

立局會議提出

財政司彭勵治爵士將於明日（星期三）立法局會議上，動議修訂長俸（增加）條例及撫恤孤寡恩俸（增加）條例，以將所有公務員長俸，包括按照撫恤孤寡恩俸計劃和遺孀及子女恩俸計劃所支付的長俸數額調高百分之三，由本年四月一日起生效。

此外，教育統籌司韓達誠亦將動議，要求批准將僱傭條例內月薪最高限額增至一萬零五百元。

而兩項條例草案將於明日恢復辯論及進入委員會審議階段和三讀，它們分別為一九八六年船舶及海港管理（收買）條例草案及一九八六年公衆衛生及文康市政（修訂）條例草案。

會議將討論的其他事項，計有官守議員答覆非官守議員提出的十條問題，其中包括許賢發議員詢問有關最近一名六歲女童被禁錮在家的事件。